ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου **1950**	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου **70**

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 1123.

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης ἐν Δαμασκῷ, τὴν ὅην Ἰουλίου 1949 Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Συρίας, περὶ ἀεροπορικῶν μεταφορῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 22 Φεβρουαρίου 1950 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν περὶ ἐκδόσεως λόγῳ κατεπειγούσης καὶ ἀναποφεύκτου ἀνάγκης, Ἀναγκ. Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης ἐν Δαμασκῷ, τὴν ὅην Ἰουλίου 1949, Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Συρίας, περὶ ἀεροπορικῶν μεταφορῶν», ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον Μόνον

Κυροῦται ἡ ἐν Δαμασκῷ ὑπογραφεῖσα τὴν ὅην Ἰουλίου 1949, μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ Συρίας, Συμφωνία περὶ ἀεροπορικῶν μεταφορῶν ἧς τὸ κείμενον ὡς καὶ τὸ κείμενον τοῦ παρακολουθοῦντος ταύτην Παραρτήματος ἕπονται ἐν ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἡ ἰσχὺς τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας ἀνατρέχει ἀπὸ τῆς ὅης Ἰουλίου 1949 ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς της, ἀφ' ἧς αὕτη ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 13 αὐτῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1950.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΙΩΑΝΝΗΣ ΘΕΟΤΟΚΗΣ

Τὰ Μέλη

Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΗΛ. ΠΑΠΑΗΛΙΟΥ, ΝΙΚ. ΛΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΟΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ, ΣΤΥΛ. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, ΙΩ. ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗΣ, ΒΑΣ. ΒΟΪΛΑΣ, ΠΑΝ. ΚΑΜΗΛΟΣ, ΔΗΜ. ΖΕΠΟΣ, ΠΑΝ. ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1950.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

ΗΛ. ΠΑΠΑΗΛΙΟΥ

AGREEMENT

between the Royal Hellenic Government and the Government of the Syrian Republic relating to Civil Air Services between their respective territories.

The Royal Hellenic Government and the Government of the Syrian Republic desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing civil air communications as soon as possible between Greece and Syria, have accordingly appointed plenipotentiaries for this purpose, who being duly authorised to this effect, have agreed as follows :

Article 1

Each contracting party grants the other contracting party, the rights specified in the Annex to this Agreement, for the purpose of the establishment of the International civil air services therein described. Such services may be inaugurated immediately or at a later date at the option of the contracting party to whom the rights are granted.

Article 2

(1) Each of the specified air services may be put into operation as soon as the contracting party to whom the rights have been granted has designated an airline or airlines for the specified route or routes and the contracting party granting the rights shall, subject to paragraph (2) of this Article and to Article 6, be bound to grant without delay the appropriate operation permission to the airline or airlines concerned.

(2) (a) The airline or airlines designated may be required to satisfy the competent air authorities of the contracting party granting the rights that it (or they) is (or are) qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied by these authorities to the operations of commercial airlines

(b) In areas of military occupation, or in areas effected thereby the inauguration of the services shall be subject to the approval of the competent military authorities.

Article 3

(1) The charges which either of the contracting parties may impose or permit to be imposed, on the designated airline or airlines of the other contracting party for the use of Public airports and other facilities shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

(2) Fuel, lubricating oils, and spare parts introduced into or carried on board aircraft in the territory of one contracting party by, or on behalf of, the other contracting party or its designated airline and intended solely for use by the latter's aircraft shall be accorded with respect to customs duties, inspection fees and all other duties imposed by the former contracting party, treatment not less favorable than that granted to national airlines or the airline of the most favored nation.

(3) Aircraft operated on the agreed services and supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board aircraft of the designated airline or airlines of one contracting party shall be exempt in the territory of the contracting party from customs duties, inspection fees, and similar duties even though such supplies be used by such aircraft on flights in that territory.

Article 4

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one contracting party and still in force shall be recognized as valid by the other contracting party for the purpose of operating the routes and services described in the Annex. Each contracting party reserves the rights, however, to refuse to recognize for the purpose of flight above its own territory certificates of competency and licences granted to its own nationals by another State.

Article 5

(1) The laws, rules, and regulations of one contracting party relating to entry into or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall apply to aircraft of the designated airline or airlines of the other contracting party.

(2) The laws, rules and regulations of one contracting party relating to the entry into ar departure from its territory of passengers, crew or cargo of aircraft (such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine) shall be applicable to the passengers, crew or cargo of the aircraft of the designated airline or airlines of the other contracting party while in the territory of the first contracting party.

Article 6

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke an operating permit in any case in which it is not satisfied that substantial ownership and effective control of the designated airline or airlines of the other contracting party are vested in nationals of either contracting party, or in case of failure by the designated airline or airlines to comply with its laws, rules and regulations as refered to in Article 5, or otherwise to fulfil the conditions under which the rights are granted in accordance with this Agreement.

Article 7

This Agreement shall be registered with the International Civil Aviation Organization set up under the convention on International Civil Aviation drawn up at the Chicago Conference in December, 1944.

Article 8

If either of the contracting parties consider it desirable to modify any provisions of the Annex to this Agreement, such modification may be made by direct consultation and agreement betweon the competent air authorities of both contracting parties such consultation to begin within period of sixty days from the date of the request.

Article 9

Any dispute between the two contracting parties relating to the interpretation or application of this Agreement or its Annex, which cannot be settled by negotiations, shall be refered to the Council of the International Civil Aviation Organization, which will deal with the matter in accordance with the provisions of its regulations governing such matters.

Article 10

If a general multilateral air Transport Convention comes into force which is accepted by both contracting parties, the present Agreement shall be amended so as to conform with the provisions of the said Convention.

Article 11

Either contracting party may at any time give notice to the other if it desires to terminate this Agreement. If such notice is given, this Agreement shall terminate 12 months after the date of its receipt by the other contracting party , unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period.

Article 12

For the purpose of this Agreement and its Annex unless the context otherwise requires :

(a) The term "competent air authorities" shall mean in the case of the Royal Hellenic Goverńment, the Direction General of the state service of Civil Aviation, and, in the case of the Syrian Government, the Direction of Communications.

(b) The term "Territory" shall have the meaning assigned to it by article 2 of the Convention on the International Civil Aviation signed at Chicago in December, 1944.

(c) The definitions contained in paragraphe (a), (b), (c) and (d) of Article 96 of the Convention on International Civil Aviation signed in Chicago in December, 1944, shall apply.

Article 13

The provisions of this Agreement shall become operative from the date of its signature. The instruments of ratification shall be exchanged in Damascus as soon as possible and the Agreement shall be considered definitive as from the date of this exchange.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiairies being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Damascus in duplicata this fifth day of July, 1949

For the Royal Hellenic Government
N. HADJIVASSILIOU

For the Government of Syria
MOHSEN BARAZI F. SAKKAL

ANNEX

1. It is the desire of the two Governments to foster and encourage the widest possible distribution of the benefits of air travel for the general good of mankind at the cheapest rates cinsistent with sound economic principles, and to stimulate international air travel as a means of promoting friendly understanding and good will among peoples and ensuring to the common welfare of their two countries the many indirect benefits of this new forme of transportation.

2. It is the understanding of both Governments that the services provided by a desingnated airiline, under this Agreement and its Annex shall retain as their primary objective the provision of capacity adequate to the traffic demand between the country of which such air carrier is a national and the country of ultimate destination of the traffic. The right to embark or disembark on such services international traffic destined for and coming from third countries at a point on the routes specified shall be applied in accordance with the general principles of ordely development to which both Governments subscribe and shall be subject to the general principle that capacity should be elated:

a) to traffic requirements between the country of origin and the country of desination.

b) to the requirements of through airline operation, and

c) to the traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of local and regional services.

3. It is the unnderstanding of both Governments that tariffs shall be fixed at reasonable levels. due regards being paid to all relevant factors, including economical operation, reasonable profit, difference of characteristics of service (inluding standards of speed and accomodation) and the tariffs charged by any other air operators on the specified routes.

4. The two Governments, having subscribed to the priovisions and conditions of the Agreement and the General principles established in the preceding paragraphes of this Annex, hereby further declare:

a) That their national airlines will not fly for hire or reward between points within the territory of the other Government.

b) That their designated airlines will not fly for hire or reward on the specified air routes between their two territories until agreement has been reached between the competent air authorities of the two Governments on the capacity of the service and fair and equal distribution of the traffic offering.

c) That, as regards the right to embark or disembark international traffic at intermediate points on the specified air routes between their two territories, this shall be governed by the principles defined in paragraph (2) above.

d) That the privileges granted to teir respective designated airines will not be exercised to the detriment or disadvantage of the National air transport enterprise of the other Government

e) That nothing in the provisions of the Agreement or its Annex shall be construed or regarded as conferring sole and exclusive rights on the other Government or its airlines or as excluding and discriminating against the airlines of any other State.

5. Having regard to the provisions of the preceding paragraphs of this Annex and the conditions of the Agreement, the Royal Hellenic Government grants the air carriers designated by the Syrian Government and the Syrian Government grants the air carriers designated by the Royal Hellenic Government the following freedoms of the air in respect of scheduled international air services over the air routes specified in paragraph 6 of the Annex

a) The privilege to fly across its territory without landing

b) The privilege to land for non-traffic purposes

c) The privilege to put down passengers, mail, and cargo taken on in the territory of the State of wich such designated air carriers are nationals'

d) The privilege to take on passengers, mail and cargo destined for the territory of the State of which such designated air carriers are nationals

e) The privilege to take on passengers, mail and cargo destined for any other territory on the specified air routes and the privilege to put down passengers, mail and cargo coming from any such territory

6 Specified Air Routes

a) Routes to be served by the designated airlines of the Royal Hellenic Governemnt are as follows:

Point of Departure	Intermediate points	Destination In Syria	Point Beyond
Athens	(Points to be fixed at a later date)	Damascus	Countries beyond Syria in any direction

b) Routes to be served by the desingated airlines of the Syrian Government atre as follows:

Point of Departure	Intermediate points	Destination in Greece	Point Beyond
Damascus	(Points to be fixed at a later date)	Athens	Countries beyond Greec in any direction

Done at Damascus in duplicata this fifth day of July, 1949.

N. HADJI VASSILIOU
MOHSEN BARAZI, F. SAKKAL

ROYAL GREEK LEGATION

Damascus, July 7, 1949

No 573.
Excellency.

On the moment of proceeding to the signature of the Agreement between the Royal Hellenic Government and the Syrian Government relating to civil air services between their respective territores, I think it opportune to state that in the opinion of my Government the following rules should be followed in order to secure a spirit of close collaboration in matter of tariff policy to be pursued by our respective national enterprises:

The rates shall be fixed at reasonable levels, due regard being paid to cost of operation, normal profit and characteristics of each service such as speed and confort.

The recommendations of the International Air Transport Association shall be taken into consideration for the determination of these rates.

In the lack of recommendations of the above mentioned Association the greek and syrian air carriers shall agree on the rates for passengers and goods to be applied on their routes.

These agreements shall be submitted to the competent aeronautical authorities of both countries. If o agreement can be reached by the air carries on the rates to be charged, the aeronautical authorities of both countries shall try to reach a satisfactory solution.

In the event that both aeronautical authorities can not reach a satisfactory solution, the dispute shall be refered to the Council of the International Civil Aviation Organisation in conformity with article 9 of this Agreement.

I avail myself of this opportunity to express to your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed: N. HADJIVASSILIOU

His Excellency
Mohsen Bey Barazi
Prime Minister of Syria
Minister for Foreign Affairs etc., etc.
Damascus

SYRIAN REPUBLIC
MINISTRY
of
FOREIGN AFFAIRS

Damascus, July 5, 1949.

No P)333)2
Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 5th. July. No 573 running as follows:

«On the moment of preceeding to the signature of the Agreement between the Royal Hellenic Government and the Syrian Government relating to civil air services between their respective territories. I think it opportune to state that in the opinion of my Government the following rules should be followed in order to secure a spirit of close collaboration in matter of tariff policy to be pursued by our respective national enterprises:

"The rates shall be fixed at rasonable levels, due regard being paid to cost of operating, normal profit and characteristics of each service such as speed and confort.

The recommendations of the International Air Transport Association shall be taken into consideration for the determination of these rates.

In the lack of recommendations of the above mentioned, Association the Greek and Syrian air carriers shall agree on the rates for passengers and goods to be on their routes.

These agreements shall be submitted to the competent aeronautical authorities of both countries. If no agreement can be reached by the air carriers on the rates to be charged the aeronautical authorities of both countries shall try to reach a satisfactory solution.

In the event that both aeronautical authorities cannot reach a satisfactory solution the dispute shall be refered to the Council of the International Civil Aviation Organization in conformity with Article 9 of this Agreement".

I declare myself in accord with the preceding text and avail myself of this opportunity to express to You, Sir, the assurance of my highest consideration.

Minister of Foreign Affairs
(signed):Mohsen Barazi

Mr. N. Hadjivassiliou,
Chargé d'Affaires of the Royal Hellenic Government
Damascus

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Δημοκρατίας περὶ Πολιτικῶν Ἀεροπορικῶν Γραμμῶν μεταξὺ τῶν οἰκείων ἐδαφῶν των.

Ἡ Ἑλληνικὴ Βασιλικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Συριακῆς Δημοκρατίας, ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψωσι Συμφωνίαν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐγκαταστάσεως πολιτικῶν ἐναερίων συγκοινωνιῶν τὸ ταχύτερον δυνατὸν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Συρίας, ὥρισαν, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, πληρεξουσίους, οἵτινες δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον Μέρος τὰ ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς παρούσης συμφωνίας καθοριζόμενα δικαιώματα πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐγκαταστάσεως τῶν ἐν αὐτῷ περιγραφομένων διεθνῶν πολιτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν. Τοιαῦται γραμμαὶ δύνανται νὰ ἐγκατασταθῶσιν ἀμέσως ἢ μεταγενεστέρως κατὰ βούλησιν τοῦ συμβαλλομένου Μέρους εἰς ὃ ἐχορηγήθησαν τὰ δικαιώματα.

Ἄρθρον 2.

1. Ἑκάστη τῶν καθοριζομένων Ἀεροπορικῶν γραμμῶν, δύναται νὰ τεθῇ ἐν λειτουργίᾳ εὐθὺς ὡς συμβαλλόμενον Μέρος, εἰς ὃ ἐχορηγήθησαν τὰ δικαιώματα, ὁρίσει Ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν ἢ Ἑταιρείας διὰ τὴν καθοριζομένην ὁδὸν ἢ ὁδοὺς καὶ τὸ χορηγοῦν τὰ δικαιώματα συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ὑποχρεοῦται, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου καὶ τοῦ Ἄρθρου 6, νὰ χορηγήσῃ ἄνευ ἀναβολῆς τὴν κατάλληλον ἄδειαν λειτουργίας εἰς τὴν ἢ τὰς ἐνδιαφερομένας Ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας.

2. α) Ἡ ὁρισθεῖσα ἢ αἱ ὁρισθεῖσαι Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι δύνανται νὰ ὑποχρεωθῶσιν ὅπως παρέχωσιν εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς τοῦ συμβαλλομένου Μέρους τοῦ χορηγοῦντος τὰ δικαιώματα, ἀποδείξεις ὅτι εἶναι ἱκανὴ ἢ ἱκαναὶ νὰ ἐκπληρώσωσι τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν συνήθως ἐφαρμοζομένων ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν, διὰ τὴν λειτουργίαν ἐμπορικῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν.

β) Εἰς ζώνας στρατιωτικῆς κατοχῆς ἢ εἰς ζώνας ἐπηρεαζομένας ἐκ ταύτης ἡ ἔναρξις λειτουργίας τῶν γραμμῶν θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἁρμοδίων Στρατιωτικῶν Ἀρχῶν.

Ἄρθρον 3.

1. Τὰ τέλη ἅτινα ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν δύναται νὰ ἐπιβάλῃ ἢ νὰ ἐπιτρέψῃ νὰ ἐπιβληθῶσιν εἰς τὴν καθοριζομένην ἢ τὰς καθοριζομένας Ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν χρῆσιν Δημοσίων Ἀερολιμένων καὶ ἑτέρων διευκολύνσεων, δὲν θὰ ὑπερβαίνωσιν ἐκεῖνα ἅτινα θὰ καταβάλλωνται διὰ τὴν χρῆσιν τοιούτων Ἀερολιμένων καὶ διευκολύνσεων ὑπὸ τῶν ἐθνικῶν του ἀεροσκαφῶν τῶν ἐκτελούντων ὁμοίας διεθνεῖς ὑπηρεσίας.

2. Ἡ καύσιμος ὕλη, τὰ λιπαντικὰ ἔλαια, ὡς καὶ τὰ ἀνταλλακτικὰ τὰ εἰσαγόμενα ἢ ἐπιβιβαζόμενα εἰς ἀεροσκάφη εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους ὑπὸ ἢ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους ἢ τῆς ὁριζομένης Ἀεροπορικῆς Ἑταιρείας του καὶ προοριζόμενα μόνον διὰ τὴν χρῆσιν τῶν ἀεροσκαφῶν τῆς ἐν λόγῳ Ἑταιρείας θὰ ὑπόκεινται ὡς πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς δασμούς, ἔξοδα ἐλέγχου ἢ πάσης ἑτέρας ἐπιβαρύνσεως ἐπιβαλλομένας ὑπὸ τοῦ πρώτου συμβαλλομένου Μέρους, εἰς ὅρους οὐχὶ μειονεκτικωτέρους τῶν χορηγουμένων εἰς ἐθνικὰς ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας ἢ τὴν Ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

3. Ἀεροσκάφη κινούμενα ἐπὶ τῶν ἐγκεκριμένων γραμμῶν ὡς καὶ τὰ ἐφόδια καυσίμου ὕλης, ἐλαίων λιπάνσεως, ἀνταλλακτικῶν, ὁ προβλεπόμενος ἐξοπλισμὸς ὡς καὶ τὸ ὑλικὸν καὶ τὰ τρόφιμα ἀποθηκῶν τοῦ ἀεροσκάφους, τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους τῆς ἢ τῶν ὁριζομένων Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους, θὰ ἀπαλλάσσονται εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, ἐξόδων ἐλέγχου καὶ παρομοίων δασμῶν καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν ἀκόμη καθ' ἣν τὰ ἐφόδια ταῦτα χρησιμοποιοῦνται ὑπὸ τοιούτων ἀεροσκαφῶν διὰ πτήσεις εἰς τὸ ἐν λόγῳ ἔδαφος.

Ἄρθρον 4.

Πιστοποιητικὰ πλοιμότητος, πτυχία ἱκανότητος ὡς καὶ ἄδειαι ἐκδιδόμεναι ἢ κεκυρωμέναι ὑφ' ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους καὶ οὖσαι ἐν ἰσχύι θὰ ἀναγνωρίζωνται ὡς ἔγκυροι ὑπὸ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὸν σκοπὸν τῆς λειτουργείας τῶν ὁδῶν καὶ γραμμῶν τῶν περιγραφομένων ἐν τῷ Παραρτήματι. Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιφυλάσσει πάντως εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα νὰ μὴν ἀναγνωρίζῃ, διὰ τὸν σκοπὸν τῆς πτήσεως ὑπερθεν τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐδάφους τὰ πιστοποιητικὰ ἱκανότητος καὶ τὰς ἀδείας τὰς χορηγηθείσας εἰς τοὺς ὑπηκόους αὐτοῦ ὑπὸ ἑτέρου Κράτους.

Ἄρθρον 5.

1. Οἱ νόμοι, οἱ κανόνες καὶ οἱ κανονισμοὶ τοῦ ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους περὶ τῆς εἰσόδου καὶ ἐξόδου ἐκ τοῦ ἐδάφους του ἀεροσκαφῶν ἐκτελούντων διεθνῆ ἀεροναυτιλίαν ἢ περὶ τῆς κινήσεως καὶ ναυτιλίας τοιούτων ἀεροσκαφῶν καθ' ὃν χρόνον εὑρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του θὰ ἐφαρμόζονται εἰς τὰ ἀεροσκάφη τῆς ἢ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οἱ νόμοι, οἱ κανόνες καὶ οἱ κανονισμοὶ ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους περὶ εἰσόδου καὶ ἐξόδου ἐκ τοῦ ἐδάφους του ἐπιβατῶν, πληρωμάτων ἢ φορτίου ἀεροσκαφῶν, (ὡς π.χ. κανονισμοὶ περὶ εἰσόδου, ἐλευθέρας ἐπικοινωνίας, μεταναστεύσεως, διαβατηρίων, τελωνείου καὶ καθάρσεως) θὰ ἐφαρμόζονται εἰς τοὺς ἐπιβάτας, τὰ πληρώματα ἢ τὸ φορτίον τοῦ ἀεροσκάφους ἢ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους καθ' ὃν χρόνον εὑρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ πρώτου συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 6.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα ν' ἀναστείλῃ ἢ ν' ἀκυρώσῃ μίαν ἄδειαν λειτουργίας εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν πείθεται ὅτι οὐσιαστικῶς ἡ ἰδιοκτησία καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἢ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους εὑρίσκεται εἰς χεῖρας ὑπηκόων ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἢ εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἢ αἱ ὁρισθεῖσαι Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖσι δὲν συμμορφοῦνται πρὸς τοὺς νόμους, κανόνας καὶ κανονισμοὺς αὐτοῦ ὡς ἀναφέρεται ἐν τῷ Ἄρθρῳ 5 ἢ ἄλλως δὲν πληροῦν τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς ἐχορηγήθησαν τὰ δικαιώματα συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ καταχωρηθῇ παρὰ τῇ Ὀργανώσει Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τῇ ὑποδειχθείσῃ διὰ τῆς συμβάσεως περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας ἥτις συνετάγη κατὰ τὴν Διάσκεψιν τοῦ Σικάγου τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1944.

Ἄρθρον 8.

Ἐφ' ὅσον ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε κρίνει ἐπιθυμητέαν τὴν τροποποίησιν οἱασδήποτε διατάξεως ἢ διατάξεων τοῦ Παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ τοιαῦται τροποποιήσεις θὰ δύνανται νὰ πραγματοποιῶνται δι' ἀπ' εὐθείας συνεννοήσεως καὶ Συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, τῆς ἐνάρξεως τῆς τοιαύτης συνεννοήσεως ὁριζομένης ἐντὸς ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς αἰτήσεως.

Ἄρθρον 9.

Οἱαδήποτε διαφορὰ μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἀφορῶσα τὴν ἑρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τοῦ Παραρτήματος ταύτης, ἥτις δὲν δύναται

νὰ ρυθμισθῇ διὰ συνεννοήσεως, θὰ παραπέμπηται πρὸς τὸ Συμβούλιον τῆς Ὀργανώσεως Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τὸ ὁποῖον θὰ ἐπιληφθῇ τῆς ὑποθέσεως συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμούς του τοὺς διέποντας τοιαύτας ὑποθέσεις.

Ἄρθρον 10.

Ἐὰν γενικὴ πολυμελὴς Σύμβασις περὶ ἀεροπορικῶν μεταφορῶν ἤθελε τεθῇ ἐν ἰσχύι καὶ τὴν ὁποίαν ἀπεδέχθησαν ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἡ παροῦσα Συμφωνία θέλει τροποποιηθῇ εἰς τρόπον ὥστε νὰ προσαρμόζηται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως.

Ἄρθρον 11.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος, τὴν καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἐὰν τοιαύτη καταγγελία ἤθελε γίνει, ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα 12 μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως, τῆς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐκτὸς ἐὰν ἡ καταγγελία ἤθελεν ἀποσυρθῇ κατόπιν συμφωνίας πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς περιάδου ταύτης.

Ἄρθρον 12.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματός της, ἐκτὸς ἐὰν τὸ κείμενον ἐπιβάλει ἑτέραν ἑρμηνείαν,

α) Ὁ ὅρος «ἁρμόδιαι ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ» θὰ σημαίνῃ εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως, τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν Κρατικῆς Ὑπηρεσίας Πολιτικῆς Ἀεροπορίας καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως, τὴν Διεύθυνσιν Συγκοινωνίας.

β) Ὁ ὅρος «ἔδαφος» θὰ ἔχῃ τὴν ἔννοιαν ἥτις τοῦ ἐδόθη διὰ τοῦ Ἄρθρου 2 τῆς Συμβάσεως περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τῆς ὑπογραφείσης ἐν Σικάγῳ τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1944

γ) Αἱ ἑρμηνεῖαι αἱ διαλαμβανόμεναι ἐν τοῖς παραγράφοις (A), (B), (C) καὶ (D) τοῦ ἄρθρου 96 τῆς Συμβάσεως περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τῆς ὑπογραφείσης ἐν Σικάγῳ τὸν Δεκέμβριον 1944, θέλουσι ἰσχύει.

Ἄρθρον 13.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἰσχύουν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς της.

Αἱ ἐπικυρώσεις θ' ἀνταλλαγῶσιν ἐν Δαμασκῷ τὸ ταχύτερον δυνατὸν καὶ ἡ Συμφωνία θὰ θεωρεῖται ὡς τελικὴ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς ταύτης.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ ἔθεσαν τὰς ἑαυτῶν σφραγίδας.

Ἐγένετο ἐν Δαμασκῷ εἰς διπλοῦν τὴν πέμπτην ἡμέραν τοῦ Ἰουλίου 1949.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Βασιλικὴν Κυβέρνησιν
Ὑπογρ.: Ν. ΧΑΤΖΗΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Συρίας
Ὑπογρ.: MOHSEN BARAZI
F. SAKKAL

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Ἐπιθυμία τῶν δύο Κυβερνήσεων εἶναι νὰ ἐνισχύωσι καὶ ἐνθαρύνωσι τὴν εὐρυτέραν δυνατὴν διάδοσιν τῶν ἀγαθῶν τῆς ἐναερίου ἐπικοινωνίας ἐπὶ γενικῇ ὠφελείᾳ τῆς ἀνθρωπότητος μὲ τὰς εὐθυνοτέρας δυνατάς τιμάς, τὰς συμβιβαζομένας μὲ ὑγιεῖς οἰκονομικὰς ἀρχὰς καὶ νὰ ἐνισχύσωσι τὴν διεθνῆ ἐναέριον ἐπικοινωνίαν ὡς μέσον προαγωγῆς τῆς κατανοήσεως καὶ ἀγαθῆς προαιρέσεως μεταξὺ τῶν λαῶν καὶ ἐξασφαλίσεως εἰς τὴν κοινὴν εὐπραγίαν τῶν δύο αὐτῶν χωρῶν, τῶν πολλῶν ἐμμέσων ὠφελημάτων τοῦ νέου τούτου μεταφορικοῦ μέσου.

2. Αἱ δύο Κυβερνήσεις σωμφωνοῦν ὅτι οἱοσδήποτε ὑποδειχθεὶς ἐναέριος μεταφορεὺς πρὸς ἐξυπηρέτησιν γραμμῶν βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος αὐτῆς θὰ τηρῇ ὡς πρώτιστον σκοπὸν αὐτοῦ τὴν παροχὴν χωρητικότητος ἀνταποκρινομένης πρὸς τὴν ἐμπορικὴν ζήτησιν μεταξὺ τῆς χώρας ἧς τὴν ἐθνικότητα κατέχει ὁ ἐναέριος μεταφορεὺς καὶ τῆς χώρας τοῦ τελικοῦ προορισμοῦ τῆς γραμμῆς. Τὸ δικαίωμα τῆς φορτώσεως καὶ ἐκφορτώσεως ἐπὶ τῶν γραμμῶν αὐτῶν διεθνοῦς ἐμπορικοῦ φορτίου προοριζομένου διὰ καὶ προερχομένου ἐκ τρίτων χωρῶν εἰς σημεῖον ἢ σημεῖα ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν θὰ ἐφαρμόζηται συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς περὶ εὐρύθμου ἀναπτύξεως αὐτῶν, πρὸς τὰς ὁποίας ἀμφότεραι αἱ Κυβερνήσεις προσχωροῦσι καὶ θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν γενικὴν ἀρχὴν ὅτι ἡ χωρητικότης δέον νὰ εἶναι ἀνάλογος :

α) πρὸς τὰς ἐμπορικὰς ἀνάγκας μεταξὺ τῆς χώρας προελεύσεως καὶ τῆς χώρας προορισμοῦ.

β) πρὸς τὰς ἀνάγκας τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν διαβατικῶν γραμμῶν, καί

γ) πρὸς τὰς ἐμπορικὰς ἀνάγκας τῆς περιοχῆς δι' ἧς διέρχεται ἡ ἀεροπορικὴ γραμμὴ ἀφοῦ ληφθοῦν πρὸ ὀφθαλμῶν αἱ τοπικαὶ καὶ περιοχικαὶ γραμμαί.

3. Ἀμφότεραι αἱ Κυβερνήσεις συμφωνοῦν ὅτι τὰ τιμολόγια δέον νὰ καθορισθῶσιν εἰς λογικὰ ἐπίπεδα, λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν πάντων τῶν σχετικῶν συντελεστῶν συμπεριλαμβανομένων τῆς οἰκονομικῆς ἐκμεταλλεύσεως, λογικοῦ κέρδους, διαφορῶν εἰς τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν παρεχομένων ὑπηρεσιῶν (συμπεριλαμβανομένων τῆς στάθμης τῆς ταχύτητος καὶ τῶν ἀνέσεων) καὶ τῶν ὑπὸ οἱωνδήποτε ἑτέρων ἀεροπορικῶν Ἐπιχειρήσεων ἐπὶ τῆς καθορισθείσης ὁδοῦ ἐφαρμοζομένων τιμολογίων.

4. Αἱ δύο Κυβερνήσεις, ἀποδειχθεῖσαι τὰς διατάξεις καὶ τοὺς ὅρους τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν γενικῶν ἀρχῶν τῶν καθωρισμένων διὰ τῶν προηγουμένων παραγράφων τοῦ παρόντος Παραρτήματος, δηλώνουν διὰ τοῦ παρόντος ἐπίσης :

α) ὅτι αἱ ἐθνικαί των ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι δὲν θὰ ἐκτελῶσιν πτήσεις ἐπὶ ἐνοικίῳ ἢ ἀμοιβῇ μεταξὺ σημείων ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως.

β) ὅτι αἱ ὁρισθεῖσαι ἐθνικαί των ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι δὲν θὰ ἐκτελῶσι πτήσεις ἐπὶ ἐνοικίῳ ἢ ἀμοιβῇ ἐπὶ τῶν ὁρισθεισῶν ἐναερίων ὁδῶν μεταξὺ τῶν δύο των ἐδαφῶν μέχρις οὗ ἤθελε ἐπιτευχθῇ συμφωνία μεταξὺ των ἁρμοδίων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν δύο Κυβερνήσεων ἐπὶ τῆς χωρητικότητος τῶν γραμμῶν καὶ εὐνοικῆς καὶ ἴσης κατανομῆς τῶν προσφερομένων μεταφορῶν.

γ) Ὅτι ὡς πρὸς τὸ δικαίωμα τῆς ἐπιβιβάσεως ἢ ἀποβιβάσεως διεθνῶν φορτίων εἰς ἐνδιάμεσα σημεῖα ἐπὶ τῶν ὁρισθεισῶν ἐναερίων ὁδῶν μεταξὺ τῶν δύο των ἐδαφῶν, τοῦτο θὰ διέπεται ὑπὸ τῶν ἐν τῇ ὡς ἄνω παραγράφῳ (2) καθορισθεισῶν ἀρχῶν.

δ) Ὅτι τὰ εἰς τὰς οἰκείας ὁρισθείσας ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας των παρεχόμενα δικαιώματα δὲν θέλουσιν ἀσκηθῇ εἰς βάρος ἢ πρὸς ζημίαν τῆς ἐθνικῆς Ἐπιχειρήσεως ἐναερίων Μεταφορῶν τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως.

ε) Ὅτι οὐδὲν ἐν ταῖς διατάξεσι τῆς Συμφωνίας ἢ τοῦ Παραρτήματός της, θέλει ἑρμηνευθῇ ἢ θεωρηθῇ ὡς παρέχον μοναδικὰ καὶ ἀποκλειστικὰ δικαιώματα πρὸς τὴν ἑτέραν Κυβέρνησιν ἢ τὰς ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας της ἢ ὡς ἀποκλεῖον καὶ ποιοῦν διάκρισιν εἰς βάρος τῶν ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν οἱουδήποτε ἑτέρου Κράτους.

5. Ἔχουσα ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων παραγράφων τοῦ παρόντος Παραρτήματος καὶ τοὺς ὅρους τῆς Συμφωνίας, ἡ Ἑλληνικὴ Βασιλικὴ Κυβέρνησις χορηγεῖ εἰς τοὺς ὁρισθέντας ὑπὸ τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως ἐναερίους Μεταφορεῖς καὶ ἡ Συριακὴ Κυβέρνησις χορηγεῖ εἰς τοὺς ὁρισθέντας ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως τὰς ἀκολούθους ἐλευθερίας τοῦ ἀέρος ὡς πρὸς τακτικὰς διεθνεῖς ἀεροπορικὰς γραμμὰς λειτουργούσας ἐπὶ τῶν ἀεροπορικῶν ὁδῶν τῶν καθορισθεισῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 6 τοῦ Παραρτήματος.

α) Τὸ δικαίωμα τῆς διαπτήσεως τοῦ ἐδάφους ἄνευ προσγειώσεως.

β) Τὸ δικαίωμα τῆς προσγειώσεως ἄνευ ἐμπορικοῦ σκοποῦ.

γ) Τὸ δικαίωμα τῆς ἀποβιβάσεως ἐπιβατῶν, ταχυδρομείου καὶ φορτίου, παραληφθέντος ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ Κράτους οὗ τὴν ἐθνικότητα κατέχουν οἱ ἐν λόγῳ ὁρισθέντες ἐναέριοι μεταφορεῖς.

δ) Τὸ δικαίωμα τῆς ἐπιβιβάσεως ἐπιβατῶν, ταχυδρομείου καὶ φορτίου, προοριζομένων διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ Κράτους οὗ τὴν ἐθνικότητα κατέχουν οἱ ἐν λόγῳ ὁρισθέντες ἐναέριοι μεταφορεῖς.

ε) Τὸ δικαίωμα τῆς ἐπιβιβάσεως ἐπιβατῶν, ταχυδρομείου καὶ φορτίου, προοριζομένων διὰ πᾶν ἕτερον ἔδαφος ἐπὶ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ὁδῶν, καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἀποβιβάσεως ἐπιβατῶν, ταχυδρομείου καὶ φορτίου προερχομένων ἐκ παντὸς τοιούτου ἐδάφους.

6. Ὁρισθεῖσαι Ἐναέριοι Ὁδοί:

α) Ὁδοὶ αἵτινες θέλουσιν ἐξυπηρετηθῆ ὑπὸ τῶν ἐναερίων Μεταφορέων οὓς ὑπέδειξεν ἡ Ἑλληνικὴ Βασιλικὴ Κυβέρνησις.

Σημεῖον ἀναχωρήσεως	Ἐνδιάμεσα σημεῖα	Προορισμὸς ἐν Ἑλλάδι	Σημεῖα Πέραν
Ἀθῆναι	(Σημεῖα καθορισθησόμενα μεταγενεστέρως)	Δαμασκός	Χωραι πέραν τῆς Συρίας πρὸς πᾶσαν διεύθυνσιν

β) Ὁδοὶ αἵτινες θέλουσι ἐξυπηρετηθῆ ὑπὸ τῶν ἐναερίων Μεταφορῶν οὓς ὑπέδειξεν ἡ Συριακὴ Κυβέρνησις:

Σημεῖον ἀναχωρήσεως	Ἐνδιάμεσα σημεῖα	Προορισμὸς ἐν Ἑλλάδι	Σημεῖα Πέραν
Δαμάσκος	(Σημεῖα καθορισθησόμενα μεταγενεστέρως	Ἀθῆναι	Χῶραι πέραν τῆς Ἑλλάδος πρὸς πᾶσαν κατεύθυνσιν.

Ἐγένετο ἐν Δαμασκῷ εἰς διπλοῦν, τὴν πέμπτην Ἰουλίου 1949.

Ν. ΧΑΤΖΗΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

Ὑπογρ: MOHSEN BARAZI
F. SAKKAL

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
No 573

Ἐν Δαμασκῷ τῇ 5η Ἰουλίου 1949

Ἐξοχώτατε,

Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως Συμφωνίας περὶ πολιτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν μεταξὺ τῶν οἰκείων ἐδαφῶν των, φρονῶ ὅτι εἶναι ἐπίκαιρον νὰ δηλώσω ὅτι, κατὰ τὴν γνώμην τῆς Κυβερνήσεως μου, δέον νὰ ἐφαρμοσθῶσιν αἱ κάτωθι διατάξεις, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐξασφαλίσεως πνεύματος στενῆς συνεργασίας ἐπὶ τοῦ ζητήματος τῆς ἀκολουθητέας ὑπὸ τῶν ἡμετέρων οἰκείων ἐθνικῶν ἐπιχειρήσεων τιμολογιακῆς πολιτικῆς:

Τὰ τιμολόγια θέλουσι καθορισθῆ εἰς λογικὰ ἐπίπεδα λαμβανομένης ἰδιαιτέρως ὑπ' ὄψιν τῆς οἰκονομίας τῆς ἐκμεταλλεύσεως, τοῦ κανονικοῦ κέρδους καὶ τῶν χαρακτηριστικῶν τῶν παρουσιαζομένων ὑφ' ἑκάστης ὑπηρεσίας ὡς ἡ ταχύτης καὶ ἡ ἀνεσις.

Διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν τιμολογίων τούτων θὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὄψιν αἱ συστάσεις τῆς Ἑνώσεως Διεθνῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν.

Ἐλλείψει συστάσεως τῆς ἐν λόγῳ Ἑνώσεως οἱ Ἕλληνες καὶ Σύριοι Ἐναέριοι Μεταφοροῖς θέλουσι συνεννοηθῆ ἐπὶ τῶν τιμολογίων ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων τῶν ἐφαρμοσθησομένων ἐπὶ τῶν γραμμῶν των.

Αἱ συμφωνίαι αὗται θὰ ὑποβληθῶσι πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἀεροπορικὰς ἀρχὰς ἀμφοτέρων τῶν Χωρῶν. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἤθελε ἐπιτευχθῆ συμφωνία μεταξὺ τῶν ἐναερίων μεταφορέων ἐπὶ τῶν ἐφαρμοσθησομένων τιμολογίων, αἱ ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν θὰ προσπαθήσωσι νὰ ἐπιτύχωσιν ἱκανοποιητικὴν λύσιν.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἀμφότεραι αἱ ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ δὲν ἤθελον ἐπιτύχῃ ἱκανοποιητικὴν λύσιν, ἡ διαφορὰ θὰ ὑποβληθῇ πρὸς τὸ Συμβούλιον τῆς Ὀργανώσεως Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 9 τῆς Συμφωνίας ταύτης.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ταύτης νὰ ἐκφράσω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

Ὑπογραφὴ : Ν. ΧΑΤΖΗΒΑΣΙΛΕΙΟΥ.

Α. Ε. MOHSEN BEY BARAZI
Πρωθυπουργὸν τῆς Συρίας
Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν κλπ.
ΔΑΜΑΣΚΟΝ

ΣΥΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Αὐξ. Ἀριθ.Ρ. 7/333/2

Δαμασκὸς, 5 Ἰουλίου 1949

Κύριε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς ὑπὸ ἡμερομηνίαν 5ης Ἰουλίου, ὑπ' ἀριθ. 573 ἐπιστολῆς ὑμῶν ἐχούσης οὕτω:

«Τὰ τιμολόγια θέλουσι καθορισθῆ εἰς λογικὰ ἐπίπεδα λαμβανομένης ἰδιαιτέρως ὑπ' ὄψιν τῆς οἰκονομίας τῆς ἐκμεταλλεύσεως, τοῦ κανονικοῦ κέρδους καὶ τῶν χαρακτηριστικῶν τῶν παρουσιαζομένων ὑφ' ἑκάστης ὑπηρεσίας ὡς ἡ ταχύτης καὶ ἡ ἀνεσις.

Διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν τιμολογίων τούτων θὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὄψιν αἱ συστάσεις τῆς Ἑνώσεως Διεθνῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν.

Ἐλλείψει συστάσεων τῆς ἐν λόγῳ Ἑνώσεως οἱ Ἕλληνες καὶ Σύριοι Ἐναέριοι Μεταφορεῖς θέλουσι συνεννοηθῆ ἐπὶ τῶν τιμολογίων ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων τῶν ἐφαρμοσθησομένων ἐπὶ τῶν γραμμῶν των. Αἱ συμφωνίαι αὗται θὰ ὑποβληθῶσι πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἀεροπορικὰς ἀρχὰς ἀμφοτέρων τῶν Χωρῶν. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἤθελεν ἐπιτευχθῆ συμφωνία μεταξὺ τῶν ἐναερίων μεταφορέων ἐπὶ τῶν ἐφαρμοσθησομένων τιμολογίων, αἱ ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν θὰ προσπαθήσωσι νὰ ἐπιτυχωσιν ἱκανοποιητικὴν λύσιν.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἀμφότεραι αἱ ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ δὲν ἤθελον ἐπιτύχῃ ἱκανοποιητικὴν λύσιν, ἡ διαφορὰ θὰ ὑποβληθῇ πρὸς τὸ Συμβούλιον τῆς Ὀργανώσεως Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 9 τῆς Συμφωνίας ταύτης».

Δηλῶ ὅτι συμφωνῶ πρὸς τὸ ὡς ἄνω κείμενον καὶ δράττομαι τῆς εὐκαιρίας νὰ ἐκφράσω Ὑμῖν, Κύριε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψηλῆς μου ἐκτιμήσεως.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸς
(Ὑπογραφὴ): MOHSEN BARAZI

Κον Ν. Χατζηβασιλείου
Ἐπιτετραμμένον τῆς Ἑλληνικῆς
Βασιλικῆς Κυβερνήσεως
ΔΑΜΑΣΚΟΝ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ
ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ

ὅτι ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1949 ὡρίσθησαν οἱ ὅροι ἐτησίων συνδρομῶν καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ὡς ἑξῆς :

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Α.Π.

1.	Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	60.000
2.	» » τεῦχος Β'	»	40.000
3.	» » τεῦχος Γ'	»	40.000
4.	» » Παράρτημα	»	40.000
5.	» » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν...	»	100.000
6.	» » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»	»	40.000
7.	» » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	20.000
8.	» » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	300.000

Διὰ τοὺς Δήμους καὶ Κοινότητας τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁριζομένης διὰ τοὺς συνδρομητάς.

Ἐπὶ πλέον τῶν ποσῶν τούτων οἱ συνδρομηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως καταβάλλωσιν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (Τ.Α.Π.Ε.Τ.) τὰ ἑξῆς ποσά :

1)	Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	10.000
2)	» » » Β'	»	5.000
3)	» » » Γ'	»	5.000
4)	» » Παράρτημα	»	5.000
5)	» » Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	20.000
6)	» » Πράξεις Νομ. Προσώπων Δ. Δ.	»	5.000
7)	» » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	2.000
8)	Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	40.000

Ἡ τιμὴ ἑκάστου φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡρίσθη εἰς δρ. 500.

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς :

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ.	24.000
2.	Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	600.000
3.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	Δρχ.	150.000
4.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων	»	60.000
5.	Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ Β. Δ. 20)5)1939	»	25.000
6.	Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	300.000
7.	Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζιτικῶν Ἑταιρειῶν	»	120.000
8.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν συνελεύσεων τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	60.000
9.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων ...	»	300.000
10.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	60.000
11.	Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν	»	100.000
12.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	300.000

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα.

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων.	»	25.000
2.	Τῶν ἀδειῶν πωλήσεων ἰαματικῶν ὑδάτων	»	200.000

Ποσοστὸν 5 ο)ο ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων τελῶν καταβάλλεται ἐπὶ πλέον ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως (γραμματίου παραλαβῆς ἢ διπλοτύπου εἰσπράξεως), ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου ποσοστὸν εἰσπράττεται ὑπὸ τοῦ Ταμείου τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ἐν τῷ Ἐθνικῷ Τυπογραφείῳ, προκειμένου ὅμως περὶ εἰσπράξεων τῶν συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων τῶν Ἐπαρχιῶν εἰσπράττεται ὑπὸ τῶν Ταμείων τοῦ Δημοσίου, ἀποδιδόμενον ὑπ' αὐτῶν εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ τυφλῶς πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ 1947 (Bonen 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ

Ὁ Διευθυντὴς

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΡΡΑΙΟΣ

(Τῆς τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)